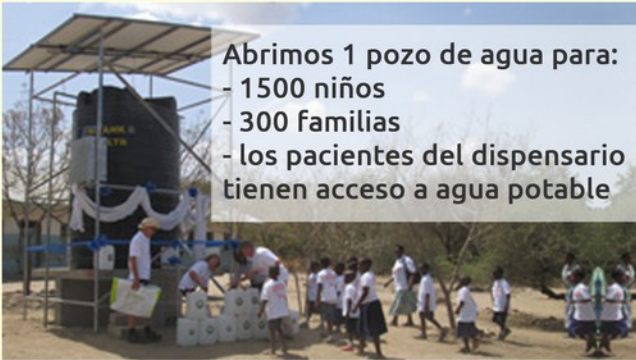


# Informe anual

De Enero a Diciembre de 2016



# Informe anual (Enero - Diciembre 2016)



Abrimos 1 pozo de agua para:  
- 1500 niños  
- 300 familias  
- los pacientes del dispensario  
tienen acceso a agua potable



Organizamos 6 Seminarios  
sobre Salud para 800 niños



Hicimos posible 2 caravanas médicas.  
264 personas realizaron su chequeo médico



Se celebraron 170 sesiones  
deportivas con más de 100  
niños en 3 escuelas



Se abrió una tienda mayorista



Se abrió una tienda de alquiler de bicicletas



350 niñas recibieron un  
taller de KiliPads sobre  
higiene femenina



Se vendieron 2500€  
de bisutería Masaa



135 personas visitaron Tanzania  
a través de TATU Adventures



Se realizaron reuniones  
semanales con las  
mujeres de Kazi na Sala

## Informe anual (Enero - Diciembre 2016)

A comienzos de 2016, hubo un brote de cólera en Msitu wa Tembo y Londoto. Como resultado, el gobierno prohibió las reuniones públicas y toda la atención se centró en abordar el brote. Naturalmente, esto causó grandes retrasos y retrocesos en todos nuestros proyectos, aunque pudimos participar y ayudar a la comunidad durante este tiempo difícil. Trabajamos con empleados y empleadas del sector sanitario de la comunidad para iniciar seminarios sobre la prevención y el tratamiento del cólera a su currículo, a sus comunidades.

Poco después del brote de cólera se nos presentó otro desafío. Esta vez, en forma de inundaciones que destruyeron el puente que une Msitu wa Tembo y Londoto a Moshi. Las inundaciones también causaron una degradación ambiental masiva y afectaron negativamente las actividades agrícolas, de las cuales la comunidad depende en gran medida.

A pesar de los muchos retos, TATU Project ha estado allí para apoyar a la población de Msitu wa Tembo y Londoto de la manera que nos ha sido posible. Nuestra fuerte relación con la comunidad nos ayudó a responder a sus necesidades y demandas.

A medida que fuimos resolviendo retos, TATU Project volvió a involucrar a la comunidad en nuestros proyectos. En 2016 se registraron enormes ganancias. Entre otras, la inauguración de la tienda al por mayor Kazi na Sala, seminarios para las mujeres de Kazi na Sala sobre la autonomía personal, la introducción de deportes en las escuelas como parte de nuestro programa de salud y la apertura de la tienda de alquiler de bicicletas de Kazi na Sala. Desafortunadamente, decidimos interrumpir nuestro proyecto KUKU debido a una variedad de factores, ¡aunque las lecciones aprendidas nos harán seguramente más fuertes!

A través de todos estos proyectos hemos visto a los residentes de Msitu wa Tembo y Londoto aprovechar las oportunidades que ellos ayudaron a crear. A medida que TATU Project se ha expandido, nuestro trabajo y el nivel de confianza y cooperación han aumentado. Nuestro enfoque colaborativo se ha fortalecido. Esto nos permite seguir trabajando con los miembros de la comunidad para encontrar maneras creativas y sostenibles para abordar sus desafíos.

Estos logros nos enorgullecen y motivan para el futuro. Queremos agradecer a todos nuestros colaboradores y colaboradoras y socios y socias por hacer del 2016 un año tan fructuoso. Esperamos contar también con vosotros en los próximos años

Iago Rego García,  
Director del Programa Afya  
2 de Mayo 2017

# Informe anual (Enero - Diciembre 2016)

## Índice

Empoderamiento de la mujer	5
□ WE Grow (Creceamos)	5
□ □ Kazi na Sala	5
□ WE Thrive (Prosperamos)	6
□ □ Masaa	6
□ □ Proyecto de Bicicletas	7
□ □ Iniciativa de microcréditos	8
□ □ Tienda mayorista	8
□ WE Care (Nos importa)	8
□ □ KiliPads	8
Invertir por el cambio	9
AFYA (Programa de salud)	10
Investigación	11
Pozo de agua	11
Lo nuevo en 2017	12

## Empoderamiento de la Mujer

### ▲ WE Grow (*Creceamos*)

WE Grow es nuestro proyecto para fortalecer la autonomía de las mujeres que tiene como objetivo permitirles que se sientan más capacitadas personalmente, dentro de su núcleo familiar y como miembros partícipes de la comunidad. Este proyecto pretende apoyar uno de los principales propósitos de la creación de Kazi na Sala: crear un espacio de expresión e iniciativa. TATU Project llevó a cabo cuatro seminarios sobre diferentes temas, algunos para fomentar la autoconfianza y otros para acometer cuestiones específicas de autonomía. También nos encontramos con circunstancias externas que nos hicieron cambiar nuestros planes y convertirlos en discusiones productivas para el grupo.



Los seminarios se celebraron cada sábado al final de sus reuniones semanales con una asistencia promedio de 60 mujeres. También invitamos a una ponente inspiradora para dirigirse a las mujeres en octubre. Como empresaria exitosa, compartió sus pensamientos y demostró ser un ejemplo de la mentalidad de "sí podemos" que representa Kazi na Sala.

### ▲▲ Kazi na Sala

El grupo de mujeres, Kazi na Sala (que significa "Trabajar y Orar" en Swahili) fue creado como una organización comunitaria independiente (CBO) con el objetivo de:

- 1) Crear un espacio de expresión e iniciativa donde se valore la enseñanza cooperativa, la demostración y el desarrollo de conocimiento y el aumento de las oportunidades.
- 2) Crear su propia estructura financiera independiente. Ésto implica tanto aportar y ahorrar dinero para invertir en proyectos de grupo e individuales como desarrollar actividades generadoras de ingresos como grupo.



El grupo cuenta con aproximadamente 70 miembros de Msitu wa Tembo y Londoto y ha sido la piedra angular de las actividades de TATU Project en el pueblo. Kazi na Sala tuvo un año desafiante, pero para finales de 2016, ¡estuvo más fuerte que nunca! El año comenzó fuerte con la

construcción de una tienda al por mayor, un proyecto de Kazi na Sala que generó ingresos. Desafortunadamente, el brote de cólera y las inundaciones retrasaron la apertura de la tienda, la cual se abrió finalmente en mayo.



La gobernanza y las cuestiones financieras causaron una perturbación en el grupo. Sin embargo, con una gerencia fuerte, las líderes de Kazi na Sala trabajaron con el grupo para resolver estos problemas. Han puesto en marcha nuevos procedimientos financieros para garantizar la transparencia y la confianza. Las reuniones semanales que el grupo lleva a cabo ayudaron a crear un vínculo y fortalecer redes para sostener el grupo en tiempos difíciles.

El grupo se hizo más fuerte al salir victorioso de estas cuestiones, lo cual queda demostrado en TODOS los proyectos que el grupo gestiona. Con el proyecto de bicicletas, la tienda al por mayor, la iniciativa de microcréditos, los proyectos KiliPads y Masaa — todos prósperos —, han demostrado su capacidad para superar desafíos y gestionar proyectos con éxito.

### ▲ We Thrive (Prosperamos)

WE Thrive es la rama de autonomía económica de nuestro programa de empoderamiento económico de la mujeres. La atención se centra en proporcionar asistencia, capacitación, recursos y acceso al capital para ayudar a las mujeres a desarrollar o mejorar sus negocios. Ésto con el fin de aumentar su independencia económica e invertir en sus familias y comunidades.

### ▲▲ Masaa

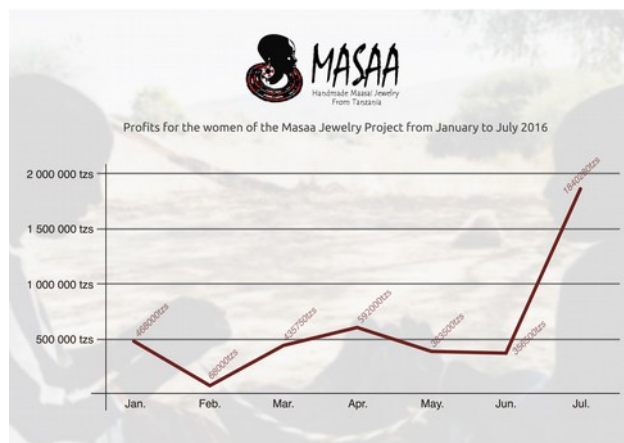


Masaa es un programa de WE Thrive que apoya a las mujeres Masaai de Kazi na Sala. El proyecto de joyería Masaa es un negocio social que apoya a las mujeres en la obtención de independencia económica y en consecuencia, aumentar así sus conocimientos y habilidades. Por otra parte, el proyecto promueve su cultura vibrante a través de la fabricación y venta de joyas tradicionales Masaai.

TATU Project apoya el programa Masaa comprando las joyas al por mayor y vendiéndolas en Moshi y en el extranjero. El grupo obtiene ganancias constantes mientras TATU continúa proporcionando apoyo y formación. Un día, ésto permitirá que el negocio sea sostenible y dirigido por el mismo grupo Masaai. Este año, TATU Project siguió apoyando a las mujeres con conocimientos básicos de matemáticas y alfabetización, al mismo tiempo que ayudaba a incrementar los diseños y el catálogo. El catálogo oficial se completó este año para permitir a los clientes ver la gama completa de joyas. Ésto también le proporciona a las mujeres una plantilla regular para los estilos de la joyería.

# Informe anual (Enero - Diciembre 2016)

En 2016, el programa Masaa vendió más de 2500€ en joyería Masaa. Los beneficios van directamente a apoyar a las mujeres y sus negocios. TATU Project se sintió muy orgulloso de saber que una de las mujeres informó que aumentó su capacidad para pagar las cuotas escolares de su hijo. Cuando su marido le informó que no tenían suficiente dinero, ella sorprendió a la familia con la noticia. Utilizó sus ingresos para asegurar que su hijo tuviera una educación.



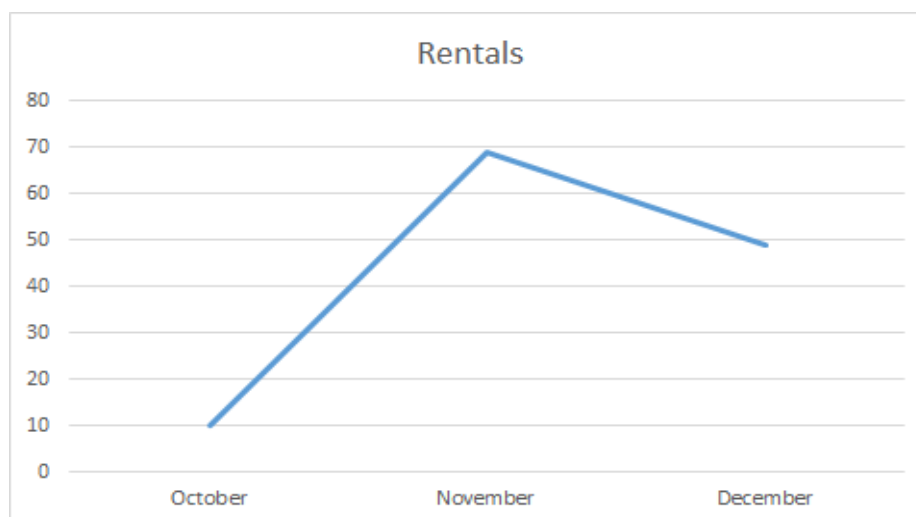
## ▲▲ Proyecto de Bicicletas

¡En 2016 el proyecto de bicicletas fue lanzado oficialmente! El subcomité de bicicletas de Kazi na Sala recibió el apoyo de C-re-a.i.d. y GlobalBike para la construcción de una tienda de bicicletas. GlobalBike también apoyó la formación a seis mujeres para reparación de bicicletas, suministró repuestos y ayudó con muchos otros aspectos. TATU Project trabajó con Kazi na Sala para desarrollar un plan de negocios y un plan de gestión para las bicicletas. Ésto para ayudar a servir a la comunidad puesto que las bicicletas son una forma importante de transporte.

Las bicicletas usadas son de World Bicycle Relief y GlobalBike y se llaman "Buffalo Bikes", una bicicleta sencilla pero robusta diseñada para uso rural de trabajo pesado. Las piezas de repuesto son donadas por GlobalBike. Las mujeres de Kazi na Sala ofrecen las bicicletas de alquiler de un día a un mes. Después de reparar un stock inactivo de bicicletas, el negocio se abrió oficialmente en octubre.

Las bicicletas han sido bien recibidas por la comunidad y para finales de 2016 el negocio estaba generando ganancias. Los usuarios de las bicicletas informaron que ahorraron muchas horas de tiempo y las bicicletas disminuyeron su carga física.

Octubre fue un mes difícil con el inicio de la tienda, pero a partir de noviembre el número de bicicletas alquiladas se disparó. Hay una gran demanda de bicicletas en la comunidad, lo cual es muy prometedor. Diciembre es un mes de vacaciones, lo que explica la ligera caída.



## ▲▲ Iniciativa de microcréditos

Kazi na Sala creó un panel de microcréditos para ayudar a las empresarias de Kazi na Sala. El panel recibió formaciones en administración de negocios y plan de negocios a principios de año. Estos entrenamientos apoyaron el primer gran proyecto, la tienda mayorista. Las mujeres adquirieron las competencias necesarias para aconsejar a los futuros solicitantes sobre la rentabilidad y el potencial de su negocio. La mayoría de los residentes en Msitu wa Tembo y Londoto no tienen formación comercial formal. Por lo tanto, el consejo del panel de microcréditos proporcionará un asesoramiento confiable y útil.

El panel de microcréditos tuvo problemas para encontrar solicitantes con una comprensión adecuada sobre lo que es una propuesta de negocios. Después de discutir con TATU Project, se acordó adoptar una nueva estrategia de mentorado empresarial. Un plan de negocios sigue siendo necesario, pero más personalización y entrenamiento personal tienen como objetivo desarrollar las habilidades de cada empresario y abordar sus desafíos individuales. Los primeros préstamos se publicarán a principios de 2017.

## ▲▲ Tienda mayorista

En 2015, el grupo Kazi na Sala recibió formación sobre gestión empresarial. En 2016, ¡finalmente tuvieron la oportunidad de poner sus nuevas habilidades a prueba! El 11 de mayo, un subgrupo de Kazi na Sala recibió un crédito de TZS 1 700 000 (€ 715) para abrir una tienda mayorista. La tienda comenzará el reembolso del préstamo más un 10% de interés durante un período de 12 meses a partir de enero de 2017.

Los ingresos de la tienda apoyarán en última instancia a Kazi na Sala y, esperamos, más proyectos empresariales. Desde entonces, la tienda ha logrado proveer a los residentes locales de artículos básicos. TATU Project continúa apoyándolos con consejería y asesoría en gestión empresarial. La tienda ha mostrado una actitud emprendedora respondiendo a la demanda de cemento expandiendo sus existencias para incluirlo, lo que les ayudó a obtener ganancias. Este proyecto fue apoyado generosamente por Rotaract "Les Fous Du Roy" en París.

## ▲ We Care (Nos importa)

Las mujeres de Kazi na Sala están inmensamente preocupadas por la salud y el bienestar de sus familias y comunidades. WE Care abarca proyectos que permiten que las mujeres se eduquen en temas de salud y les permitan estar capacitadas para entregar el conocimiento a su comunidad de una manera que beneficie a todos los involucrados e involucradas.

También forman parte del programa WE Care las trabajadoras comunitarias de salud (CHW). Son mujeres del grupo de mujeres Kazi na Sala que fueron formadas en temas de atención de la salud y usan este conocimiento para dar seminarios a los miembros de su comunidad. Podrás leer más sobre las CHW en la sección de Afya.



## ▲▲ KiliPads

KiliPads es un proyecto social de negocios y salud comunitaria. Su objetivo es aumentar el nivel de conocimiento sobre la gestión de la menstruación y disminuir el estigma social que lo rodea. Todo esto mientras que también hacen y venden las compresas sanitarias re-utilizables para aumentar los recursos disponibles de las mujeres en la comunidad con el objetivo de gestionar su menstruación. El proyecto está dirigido por cinco mujeres de Kazi na Sala con el apoyo de FEMME International y Kuleana.

FEMME International y Kuleana han proporcionado contratos durante un año del proyecto suministrando bolsas y compresas sanitarias para sus programas que ayudarán a las mujeres de KiliPads a establecer un flujo constante de ventas.

Este año, TATU Project ayudó a asegurar la financiación a través de una campaña de crowdfunding para la compra de máquinas de coser, una pieza crítica del equipo para que el negocio prospere. El grupo también mejoró el diseño de las KiliPads para incluir materiales más fuertes. Ellas han seguido recibiendo apoyo de TATU Project en habilidades de desarrollo de productos y administración de negocios.

También este año el grupo ha realizado sus primeros seminarios en las escuelas, seguido de la distribución de KiliPads a las niñas. Las mujeres organizaron seminarios en tres escuelas con 338 niñas que recibieron información sobre la salud y la gestión de la menstruación.



## Invertir por el cambio

### ▲▲ Proyecto Kuku



A finales de 2016, TATU Project tuvo que interrumpir el proyecto Kuku. Hicimos una declaración en el sitio web, el boletín y lo compartimos en nuestras redes sociales. La transparencia es uno de los valores que apreciamos. Por lo tanto, queríamos compartir abiertamente lo que sucedió con nuestros colaboradores. Para evitar que ocurran los mismos errores de cálculo, evaluamos rigurosamente el proyecto y con ello aprenderemos de estas lecciones.

Publicamos una declaración en enero de 2017 con las lecciones aprendidas. La puedes encontrar en nuestra web:

[www.tatuproject.org/Statement\\_Kuku\\_Project\\_ES.pdf](http://www.tatuproject.org/Statement_Kuku_Project_ES.pdf)

## AFYA (Programa de Salud)

El proyecto AFYA apoyó a la comunidad en materia de salud en los primeros meses del año durante el brote de cólera. Las trabajadoras comunitarias de salud (CHW) desempeñaron un papel instrumental en la comunidad educando a la población en general. Después del brote, las CHW continuaron su trabajo proveyendo educación para la salud en una variedad de temas tales como nutrición, higiene general y asuntos dentales. Las CHW impartieron seis seminarios de educación en las escuelas primarias de Kikwete/Msitu y Londoto, que llegaron a más de 800 estudiantes.



Las Proveedoras de Atención Domiciliaria (PAD) son otro grupo de salud dirigido por la comunidad que brinda atención a pacientes con enfermedades crónicas que tienen regularmente problemas para asistir al dispensario. Este año, TATU Project comenzó a

trabajar más estrechamente con los PAD. Les proporcionamos medicamentos para los pacientes y escuchamos sus problemas y desafíos para planificar una colaboración más estrecha en 2017. Los PAD realizaron más de 60 visitas a pacientes en el último trimestre del año.

Se realizaron con éxito dos caravanas médicas que proporcionaron atención médica primaria gratuita o altamente subvencionada a 264 personas. Mientras esperaban, los pacientes recibían sesiones educativas. Estas sesiones fueron proporcionadas por las trabajadoras comunitarias de salud, el grupo de mujeres de Kazi na Sala que formamos.



Nos asociamos con la organización no gubernamental local Pamoja Tunaweza por tercer año consecutivo. La caravana médica se lleva a cabo en el dispensario de salud local e involucra a los trabajadores en salud locales para ayudar a aumentar la confianza en las instalaciones de salud locales.

Un desarrollo emocionante en 2016 fue la creación de un nuevo proyecto de AFYA, *Kucheza ni Afya* (Jugar es saludable) con programas deportivos introducidos en las dos escuelas primarias. Los maestros de cada escuela fueron entrenados en diversas actividades deportivas y métodos de entrenamiento, así como capacitados en temas básicos de salud como estiramiento e hidratación. Posteriormente, los maestros trabajaron con el personal de TATU Project para implementar programas de deportes después de la escuela. Éstos promoverán la actividad saludable, el trabajo en equipo y los hábitos de higiene. Se introdujeron programas de baloncesto para niños y niñas, así como el rugby para los niños. Se realizaron más de 170 sesiones deportivas con más de 100 estudiantes involucrados en el programa.



TATU Project también piloteó una clase de entrenamiento musical en las escuelas. Durante dos meses, los profesores y un grupo de estudiantes recibieron formación en percusión y flauta y en técnicas de grabación. Debido a que la escuela no tiene un programa de artes, la actividad fue bien recibida por los maestros y los estudiantes. Esto culminó con una actuación musical durante el Día del Deporte Bonanza.

Al final del año, facilitamos un Día del Deporte Bonanza con las escuelas. Hubo tres partidos de fútbol, dos partidos de baloncesto, una demostración de rugby, así como carreras de 100 m, 200 m y 400 m planos. El día se completó cantando el himno nacional con flautas, percusión y voces. A los ganadores y ganadoras de las actividades se les dieron cuadernos, lápices y otros útiles escolares.

## Investigación

La investigación es un aspecto importante del trabajo de TATU Project para permitirnos entender los problemas que enfrenta la comunidad, así como para monitorear los impactos de los proyectos actuales. La Encuesta de enfermedades crónicas (ver sección AFYA) informará al proyecto TATU y a la comunidad sobre la prevalencia de enfermedades crónicas. También ayudará a formular futuras intervenciones.

TATU comenzó a formular la metodología para una encuesta a escala comunitaria sobre el acceso al agua, su suministro y su saneamiento. Esta encuesta ayudará a informar sobre el impacto de los pozos construidos en 2015 y 2016. También proporcionará información para la planificación de nuevas intervenciones que aborden los problemas del agua en Msitu wa Tembo y Londoto. Se completó la metodología y los resultados deberán ser publicados a comienzos de 2017.

## Pozo de agua

Tras el éxito de la instalación de un pozo solar en la escuela primaria de Londoto en el año 2015, nuestro socio, Dorothy's Well, brindó apoyo para la construcción de otro pozo en la escuela primaria de Kikwete/Msitu wa Tembo. De manera similar al enfoque con la escuela primaria de Londoto, se formó un comité de agua para manejar el punto de agua. Este comité estaba compuesto por varios representantes de la comunidad incluyendo maestros, madres, padres y representantes gubernamentales.

El pozo será administrado por este comité y cualquier beneficio excedente ganado se destinará al mantenimiento del pozo u otras mejoras para la salud de los niños. La construcción del pozo se completó y se inauguró oficialmente en octubre de 2016. ¡Desde entonces ha proporcionado agua a más de 3600 residentes cada día!

Mientras tanto, los profesores y profesoras de la escuela de Londoto comenzaron a plantar árboles en el patio de recreo y abrieron un pequeño huerto. Todo esto gracias al agua proveniente de la bomba de agua. Los árboles son muy importantes para que la escuela combata la desertificación de sus tierras.



## Lo nuevo en 2017

El año 2017 será tan emocionante como el 2016 fue de fructuoso. TATU Project continuará y ampliará sus proyectos que se llevan a cabo actualmente sin ninguna novedad, así como continuará apoyando al grupo de mujeres y los programas de atención médica. En 2017, también realizaremos una investigación sobre agricultura y agua. Por otra parte, se proporcionará formación a las Proveedoras de Atención Domiciliaria y vamos a presentar un nuevo socio en seguros de salud en la comunidad.

### iCHF

En 2017, presentaremos el Fondo de salud Comunitaria Mejorado (Improved Community Health Fund (iCHF)) en Msitu wa Tembo y Londoto. Ésta es una asociación público-privada que ofrece seguro médico a un precio razonable. Es una colaboración entre los centros de salud, la ONG PharmAccess y el gobierno de Tanzania. Invitaremos a los representantes de la iCHF a una de las reuniones de Kazi na Sala para presentar este seguro a las mujeres y explicarles los beneficios del seguro de salud.

### Formación a las PAD

TATU Project se asoció con CPSI, una escuela belga que forma a enfermeras. Vendrán a Msitu wa Tembo y Londoto en marzo y proveerán un entrenamiento de dos semanas a las Proveedoras de Atención Domiciliaria (PAD). Las PAD nos preguntaron si podían ser apoyadas en su trabajo. Resaltaron que necesitan capacitación para cuidar mejor a sus miembros enfermos de la comunidad.

### Investigación agrícola

Una encuesta agrícola se llevará a cabo durante marzo y abril para averiguar cuáles son los desafíos más frecuentes que los agricultores en Msitu wa Tembo y Londoto tienen que enfrentar. TATU Project quiere tener una idea clara de la situación, para tomar una decisión informada sobre posibles pasos a seguir.

### Encuesta de agua

El acceso al agua potable es uno de los mayores problemas de la comunidad. Por lo tanto, construimos dos pozos de agua con nuestros socios de Dorothy's Wells. Para evaluar la situación después de la construcción de estos pozos, haremos una encuesta. Esto nos permitirá tener una idea clara de la situación e identificar los desafíos aún existentes en relación con el acceso al agua potable.

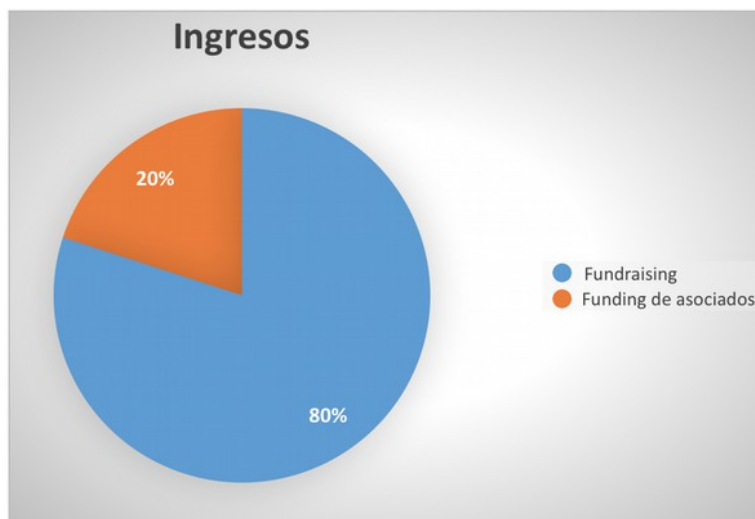
## Contabilidad

### Ingresos

El año 2016 fue un año victorioso en términos de recaudación de fondos. Recibimos un gran apoyo de varios donantes y recaudamos con éxito fondos a través de nuestro crowdfunding para el proyecto KiliPads. La fiesta anual de TATU reunió a gente en Mallorca y recaudó dinero vendiendo joyas de Masaa y tickets de entrada. Además, durante las vacaciones de diciembre, recaudamos dinero con nuestra acción navideña y organizando una rifa en Mallorca.

## Informe anual (Enero - Diciembre 2016)

A través de TATU Adventures, 135 personas visitaron Tanzania. Sus donaciones apoyaron los proyectos en Msitu wa Tembo y Londoto. También nos honra que podamos contar con el apoyo financiero continuo de nuestros asociados. Por último, pero no por ello menos importante, la financiación para diversos proyectos fue proporcionada por nuestros socios de NOVA HEC-Montreal, GlobalBike, Colonia y Rotaract París.



### Resultado:

Los programas representaron el 68% del resultado total. El programa de Afya (Atención en salud) es el más caro, principalmente debido a los costos de las caravanas médicas. Representa el 16% de los costos generales de los programas. En total, se gastaron 31 988 euros en los diversos programas. El resultado global para 2016 fue de 47 111 euros.

Gracias a las exitosas recaudaciones de fondos, pudimos concluir 2016 con un superávit de 14 473 euros con un total de 61 584 euros. Esto se utilizará para proyectos a partir de 2017 y 2018 y, de este modo, asegurar el sostenimiento financiero de la organización.

Debido a que gestionamos eficientemente todos nuestros proyectos, pudimos asumir los costos de cada programa. De esta manera hacemos más con menos. Nos tomamos el tiempo para establecer proyectos y preferimos no precipitarnos en proyectos, lo que explica el superávit en 2016.



## Asociados

Un agradecimiento especial a nuestros maravillosos asociados:



Estamos muy agradecidos y agradecidas por el apoyo de Translators Without Borders y de que podamos seguir contando con ellos. Tradujeron muchos documentos importantes (estás leyendo uno ahora mismo) para TATU Project en 2016.